

الباب الأول

المقدمة

يحتوي هذا الباب على شرح لما يلي: (أ). خلفية البحث, (ب). مسائل البحث, (ج). أهداف البحث, (د). فوائد البحث, (هـ). توضيح المصطلحات, (و). ترتيب البحث.

أ. خلفية البحث

الطريقة كعناصر المهمة في التعليم والتعلم.¹ تحتج عملية التعليم الجهد و النظام و شكل التعليم الخاصّة. يعتبر بصري مصطفى أنّ الطريقة هي النّظام العامّة التي فيها خطة التعليم من إختيارًا ثم التّأليف و عرض التعليم, حتى خطوات التعليم من أوّال الى عملية التقويم.² لا يمكن أن يكون استخدام الطريقة لتعليم مُحتمل بالجديد, لأن الطريقة من احدى العناصر من التعليم التي تحتج الى عوامل أخرى كدعمها, مثل نتائج التعليم, المادة, حل الطلاب والمعلم وغير ذلك. لكن, استخدام الطريقة كأمر ضروري للمعلم اذا يريد الناجح عند التعليم.³

¹ Naifah, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif*, (Semarang: Fakultas Tarbiyah IAIN Walisongo Semarang, 2012), hal. 2

² Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI PRESS, 2011), hal. 3

³ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: HUMANIORA, Cet.6, 2015), hal. 72-73

اللغة العربية هي لغة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالإسلام والآن من احدى الدراسة في المدارس الرسمية وغير الرسمية. حقيقة تعليم اللغة العربية هو الحاجة إلى التواصل. يهدف تعليم اللغة العربية الى كفاءة الطلاب لتفاعل والتواصل باللغة العربية جيّداً.^٤ يحتاج تعليم اللغة العربية تفهيم على كفاءة اللغوية. يقتبس دار الشفاعة من قول ابن منظور, أن المهارة هي خاص أقل تحديدا من القدرة, فهي إستعداد في شئ معين.^٥ واللغة العربية أربع مهارات وهي مهارة الاستماع, مهارة الكلام, مهارة القراءة, مهارة الكتابة.^٦ واما مهارة القراءة من أهمّ المهارات لأنّ القراءة كمفتاح العلوم والمعرفة.^٧

يقتبس عقيف من محسن علي عطية فمهارة القراءة هي نشاط عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقها القارئ عن طريق عينيه وتتطلب هذه الرموز فهم المعاني.^٨ ويظهر أجيب هيرماوان أن مهارة القراءة تحتوي على جانبين، وهما تفسير الرموز المكتوبة إلى رموز صوتية، وفهم المعاني من تلك الرموز المكتوبة والصوتية. الجانب

⁴ Diah Rahmawati As'ari, *Strategi dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Konferensi Nasional Bahasa Arab I), hal. 113

^٥ دار الفعة, تكوين المهارات اللغوية في المعهد السلفي و الحديث, (التدريس: المجلد الرابع- العدد الأول- يونيو ٢٠١٦)

ص. ١٥

⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja rosda Karya, 2011) hal. 129

^٧ عقيف حلمية, تعليم مهارة القراءة للناطقين بغيرها, (التدريس: المجلد الثامن- العدد الأول- يوليو, ٢٠٢٠) ص. ٧

^٨ نفس المراجع ص. ٧٩

الثاني هو جوهر عملية القراءة، وهو فهم معاني النصوص دون إغفال الجانب الأول.^٩ إذا نظرنا إلى هدفها، فإن حقيقة القراءة هي فهم معاني النصوص بشكل عميق وتفصيلي للحصول على المعلومات أو المعرفة من القراءة.^{١٠} بالإضافة إلى ذلك، فإن القراءة وفهم المعاني هما جزآن مرتبطان ببعضهما بعضًا.

تتضمن أنشطة تعليم اللغة العربية من المكونات.^{١١} إحدى مكونات التعلم التي لا يمكن الاستهانة بها هو طريقة التعليم. طريقة التعليم هي كل ما يتضمن في التعليم ابتداءً من اختيار وإعداد وعرض المواد التعليمية. لا يمكن فصل بين عملية التعليم و مؤسسة التعليمية كمنفذ للتعليم. يتم تعليم اللغة العربية في المدارس الرسمية وغير الرسمية، مثل المعهد الإسلامي. وأما مزية المعهد الإسلامي يمكن رؤيته من عناصره مثل المسجد والطلاب والمعهد وكتاب تراثي وغير ذلك.^{١٢} لا يزال التعليم في معهد الإسلامي الطريقة الكلاسيكي، مثل طريقة قواعد والترجمة و تعليم كتاب

⁹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, . . . , hal. 143

¹⁰ Rizem Aizid, *Bisa Baca Secepat Kilat*, (Yogyakarta: Buku Biru, 2011), hal. 31

¹¹ Endang Switri, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab di PTU*, (Pasuruan: Qiara Media, 2020), hal. 87

¹² Achmad Muchaddam Fahham, *Pendidikan Pesantren: Pola Pengasuhan, Pembentukan Karakter dan Perlindungan Anak*, (Jakarta: Publica Institute, 2015), hal. 2

تراثي. يقتبس حسنين جميل ان أسباب استخدام هذه الطريقة هو اتجاه المعلم ان يمكن الطلاب ان يفهم اللغة العربية بفهم القواعد.^{١٣}

يشرح سلمان في بحثه مع حسن عيدي بالموضوع تأثير استخدام طريقة قواعد والترجمة في كفاءة قراءة جهرية لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية نور الهدى جيربون. واما نتائج البحث ان في عصر الثورة الصناعية (era revolusi industri) الطريقة قواعد والترجمة قادرا على زيادة كفاءة الطلاب في القراءة الجهرية بدرجة الأهمية. ويتضح ذلك من خلال مقارنة نتائج اختبارات القدرة على القراءة الطلاب باستخدام طريقة قواعد والترجمة مع الطلاب الذين لا يستخدمونها.^{١٤}

اختار الباحثة هذا المدرسة الدينية في معهد سلافية لتحفيظ القرآن أبواب الفتح بناءً على أنه تقدم برنامج تحفيظ القرآن بجودة عالية، كما أنها تركز على التعلم الديني المنظم من خلال المدارس الدينية (المعاهد الدينية) التي لا تزال موجودة وتعتمد على الطريقة التقليدية باستخدام كتاب تراث أو الكتب الصفراء (kitab kuning). المزية الرئيسية لهذا المعهد هي مرونتها (fleksibilitas). يُسمح للطلاب

¹³ Husnaini Jamil, *Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Era 4.0*, (Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Bahasa Arab, Vol. 2. No. 1, 2020), hal. 32

¹⁴ Abdullah Salman dan Khasan Aedi, *Pengaruh Metode Qawaid dan Tarjamah terhadap kemampuan membaca nyaring siswa MA Nurul Huda Munjul Cirebon*, (El Ibtikar: Vol. 8, No. 1, 2019), hal. 14

لإختيار المدارس خارج المعهد، سواء كانت المدارس الثانوية أو الجامعات. لذلك يمكن للطلاب يحصل على تعليم الرسمية بجودة العالية مع التعمق في العلوم الدينية في المعهد.

تعتبر تعليم كتاب الكلاسيكية أو كتاب تراث ممارسة لطلاب على القراءة وفهم معاني المقروء باللغة العربية وفقاً لقواعد النحو والصرف الصحيحة. سيوفر هذا التعليم تأثيراً كبيراً على الطلاب، خاصةً في مهارات القراءة وفهم المعاني.^{١٥} تعتمد كفاءة قراءة النصوص العربية بشكل كبير على فهم القارئ للقواعد أو النحو في اللغة العربية. تشمل هذه القواعد علم النحو (التركيب) والصرف (morfologi). ستؤثر هذه القدرة بشكل كبير على فهم القارئ لمعاني ما يقرأه. لذا، فإن ترتيب المهارات في القراءة ليس هو القراءة لفهم النص فحسب، بل يجب أولاً فهم القواعد النحوية، ثم يمكن بعد ذلك قراءة النص صحيحاً.^{١٦}

برغم على هذا الحال، تريد الباحثة في معرفة كيفية استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية من قبل الأساتذ في معهد سلافية لتحفيظ القرآن

¹⁵Alfian Fawadil Wafa dan Dedi Kuswandi, *Turats sebagai Strategi Pembelajaran di Lembaga Pendidikan Islam*, (*HINEF: Jurnal Rumpun Ilmu Pendidikan*, Vol.3, No.1, 2024), hal. 128

¹⁶ Ahmad Rathomi, *Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Qira'ah Melalui Pendekatan Saintifik*, (*Ta'dib: Jurnal Pendidikan Agama Islam*, Vol. 8 No. 1, 2019), hal. 562

لُباب الفَتَّاح, خاصَّةً في ترقية مهارة القراءة و فهم معاني المقروء. بناءً على ذلك, يرغب الباحثة في جمع المعلومات من كيفية استخدام طريقة قواعد والترجمة، وقدرة الطلاب في قراءة وفهم معاني المقروء باللغة العربية، وكذلك نتائج حفظ الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية باستخدام هذه الطريقة. انطلاقاً من هذا الحال، تبحث الباحثة رسالة الماجستير بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة و الفهم للطلاب بالمعهد الإسلامي السلفي تحفيظ القراءن لباب الفتح تولونج اجونج".

ب. مسائل البحث

١. كيف خطوات تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في ترقية مهارة القراءة و الفهم للطلاب بالمعهد الإسلامي السلفي تحفيظ القراءن لباب الفتح تولونج اجونج ؟
٢. كيف نتائج تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في ترقية مهارة القراءة و الفهم للطلاب بالمعهد الإسلامي السلفي تحفيظ القراءن لباب الفتح تولونج اجونج ؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة خطوات تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في ترقية مهارة القراءة و الفهم للطلاب بالمعهد الإسلامي السلفي تحفيظ القراءن لباب الفتح تولونج اجونج

٢. لمعرفة نتائج تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في ترقية مهارة القراءة و الفهم للطلاب بالمعهد الإسلامي السلفي تحفيظ القرآن لباب الفتح تولونج اجونج.

د. فوائد البحث

كان فائدان في هذا البحث, هي فائدة من جهة النظريّ ومن جهة العملي.

واما فائدان في هذا البحث وهي:

١. فائدة النظري

ترجو الباحثة النتائج هذا البحث يستطيع أن يصير كتر العلمية الذي يستخدمه كمرجع في يوم المستقبل, وخاصة عن خطوات تطبيق طريقة التعلم اللغة العربية يعني طريقة قواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة و فهم معنى النصوص. يمكن ان يتكرر هذه الطريقة الى شيع جديد و حبّ الظهور

٢. فائدة العملي

ترجو الباحثة هذا البحث ان يكون مفيدا لي:

أ). للمدير المعهد, من الموقع نتيجة هذا البحث قادرا على المدخلات للمدير المعهد عن طريقة قواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة و كفاءة الفهم لتحسين أنشطة التعليم و التعلم.

ب). للمعلم, من الموقع نتيجة هذا البحث قادرا على المدخلات لإضافة الابتكار أسلوب التعليم الذي توجيه الى كتاب كلاسيكي ويمكن يستعملها في تعلم مهارة القراءة.

ج). للطلاب والطالبات, ترتفع طريقة قواعد والترجمة في قدرة مهارة القراءة وفهم المعنى من النص المتنوع. ويمكن لهم ان يرتفع كفاءة في فهم معنى آية القرآن ويسهل في حفظها.

د). للباحثين : أن تكون المراجع ليعلم في المستقبل والأبتكار أكثر فيما يتعلق باستخدام طريقة التعلم حتى يستطيع أن يرقى حصل التعلم في كل حال. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أن تزيد نتائج هذا البحث من خزينة طرق التعلم للمعلمين في المستقبل.

هـ. توضيح المصطلحات

توضيح المصطلحات يُستعملُ ليسهلُ البحث في الفهم عن الإصطلاحات

التي يتعلق بالموضوع. و أما الإصطلاحات فهي:

١. توضيح النظري (konseptual)

(أ). تطبيق

تطبيق هو عملية ليعمل شيء أو بمعنى القدرة على استخدام المادة التي

تمت دراستها في مواقف الظاهري^{١٧}. أشار هذا التطبيق الى الحركة لتحقيقي

الأهداف المؤكدة. واما يوجه يقصد كلمة تطبيق في هذه رسالة الماجستير

الى خطوات التطبيق طريقة قواعد والترجمة على مهارة القراءة وفهم معناها.

(ب). طريقة قواعد والترجمة

الطريقة هي كل ما تحتويه عملية التعلم، ويمكن تعريفها أيضًا بأنها

نظام عام لاختيار المواد وترتيبها وعرضها^{١٨}. طريقة القواعد والترجمة هي

طريقة تدريس لغة تقليدية (كلاسيكية) مع التركيز على جوانب القراءة

¹⁷ Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008), hal 427.

¹⁸ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jogjakarta: Diva Press, 2012), hal. 158

والترجمة بالإضافة إلى تحليل الهياكل النحوية^{١٩}. وفي هذه رسالة الماجستير ، يركز الباحثة بشكل أكبر على الكشف عن خطوات طريقة تعليم اللغة العربية التي يتم تنفيذها في المعهد الإسلامية السلفية تحفيظ القرآن، والتي بالطبع لها أسلوب مختلف في التعلم مع الأخذ في الاعتبار أن الطلاب الذين يدرسون لديهم اختلافات. الخلفيات ولا تركز على فهم معنى المقروء.

(ج). مهارة القراءة

نشاط يشمل جميع أشكال التفكير، وإجراء التقييمات، واتخاذ القرارات، والتحليل وإيجاد الحلول للمشكلات. لذا، في بعض الأحيان يجب على الشخص أن يتوقف للحظة ويكرر جملة أو اثنتين من الجمل التي تمت قراءتها من أجل التفكير وفهم المقصود في القراءة^{٢٠}.

تتضمن مهارة القراءة في اللغة العربية أمرين مهمين، وهما تحويل الرموز المكتوبة إلى رموز صوتية، وإدراك معنى ما ورد في القراءة. وفي الوقت نفسه، سيكشف الباحث في هذا البحث عن كيفية توجيه مهارات القراءة في

¹⁹ Awaliah Musgamy, *Tariqah Al Qawaid wa Al Tarjamah*, (Al-Daulah: Vol.4, No. 2, 2015), hal. 391

²⁰ M. Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN Malang Press. 2008) hal. 46

المدرسة السلفية تحفيظ القرآن لباب الفتاح الإسلامية نحو تعلم اللغة العربية من خلال الكتب الكلاسيكية أو بالكتب الصغرى.

(د). فهم المعنى

القدرة هي عادة أو القدرة على القيام بشيء يمكن قياسه من خلال عملية معينة. محتوى القراءة هو المعلومات التي يريد المؤلف نقلها إلى القارئ من خلال مادة القراءة. يمكن أيضاً تفسير فهم محتوى القراءة على أنه عملية البحث عن المعلومات وفهمها من مواد القراءة^{٢١}.

٢. توضيح التطبيقي

الغرض من هذا البحث هو الكشف عن خطوات تطبيق أساليب تعلم اللغة العربية في تحسين مهارة القراءة في المعهد السلفي تحفيظ القرآن لباب الفتاح تولونج أجونج ، أي اكتشاف المعهد السلفي في تطبيق تعلم اللغة العربية باستخدام السلف أو الكلاسيكي. وخاصة في تعلم مهارة القراءة، وكذلك التعبير عن الأهداف التي يريد تحقيقها والصعوبات التي يواجهونها.

²¹ Iyosrosmama. 2009. Pengukuran Pemahaman Membaca Aviable from: <http://iyosrosmama.wordpress.com/2009/05/16/pengukuran-pemahaman-membaca/Accessed:2013.Desember> 3.

و. ترتيب البحث

يحتوي هذه رسالة الماجستير على خمسة ابواب, ويكون كل الباب من مباحث

كمايلي:

الباب الأول: يحتوي هذا الفصل على مقدمة, خلفية البحث,

وتحديد البحث, ومسائل البحث وأهداف البحث, وفوائد البحث, وتوضع

المصطلحات, والبحوث السابقة وترتيب البحث.

الباب الثاني: هو دراسة نظرية تعمل كمرجع نظري في إجراء

هذا البحث. في هذا الباب يحتوي على تعريف طريقة قواعد والترجمة, فهم

مهارة القراءة ، القواعد الذي يدرس في هذا البحث, واهداف وخطوات

أنشطة التدريس مع طريقة قواعد والترجمة.

الباب الثالث: يحتوي على منهجية البحث الذي يحتوي على مدخل

البحث ونوعه, تصميم البحث, ومصادر الحقائق , طريقة جمع البيانات,

طريقة تحليل البيانات وتفتيش صحة البيانات.

الباب الرابع: يحتوي على تقديم النتائج وتحليلها والمناقشة

الباب الخامس :خاتمة، يحتوي على الخلاصة و الإقتراحه.

